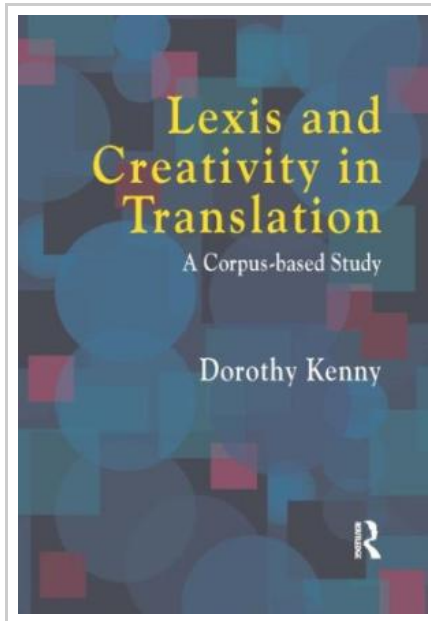




Lexis and Creativity in Translation: A Corpus Based Approach

By Dorothy Kenny

St Jerome Publishing, United Kingdom, 2001. Paperback. Book Condition: New. 244 x 168 mm. Language: English . Brand New Book. Computers offer new perspectives in the study of language, allowing us to see phenomena that previously remained obscure because of the limitations of our vantage points. It is not uncommon for computers to be likened to the telescope, or microscope, in this respect. In this pioneering computer-assisted study of translation, Dorothy Kenny suggests another image, that of the kaleidoscope: playful changes of perspective using corpus-processing software allow textual patterns to come into focus and then recede again as others take their place. And against the background of repeated patterns in a corpus, creative uses of language gain a particular prominence. In *Lexis and Creativity in Translation*, Kenny monitors the translation of creative source-text word forms and collocations uncovered in a specially constructed German-English parallel corpus of literary texts. Using an abundance of examples, she reveals evidence of both normalization and ingenious creativity in translation. Her discussion of lexical creativity draws on insights from traditional morphology, structural semantics and, most notably, neo-Firthian corpus linguistics, suggesting that rumours of the demise of linguistics in translation studies are greatly exaggerated. *Lexis and Creativity...*



READ ONLINE
[9.2 MB]

Reviews

This publication is definitely worth buying. It can be loaded with wisdom and knowledge I am easily could possibly get a satisfaction of looking at a composed publication.

-- **Rhiannon Steuber**

Very helpful to all type of individuals. It really is rally interesting throgh looking at time. Its been designed in an extremely basic way which is just soon after i finished reading this pdf through which basically modified me, change the way i believe.

-- **Tyshawn Brekke**